



## Investigaciones y Monitoreo del Aire en la Comunidad de Mecca Reporte Actualizado – agosto 24, 2011

Bienvenidos a este nuevo año escolar. Queremos ofrecer a todas las familias de la comunidad de Mecca con la información más actualizada sobre la calidad del aire de su comunidad en relación con las operaciones de la planta Western Environmental, Inc. (WEI). Esta hoja informativa resume los esfuerzos llevados a cabo hasta el día de hoy por California Department of Toxic Substances Control (DTSC) y South Coast Air Quality Management District (AQMD) para evaluar las quejas de mal olores sometidas por los residentes de la comunidad de Mecca. Estamos comprometidos a trabajar en cooperación con United States Environmental Protection Agency (USEPA), Riverside County Environmental Health, Coachella Valley Unified School District, Western Environmental, Inc., Waste Reduction Technologies, los operadores de estas plantas, Cabazon Band of Mission Indians, funcionarios de salud pública locales, oficina del Supervisor John Benoit, y funcionarios electos locales para responder a estos temas de interés de la comunidad.

### RESUMEN

DTSC ha informado a las empresas que excaven desechos peligrosos y las empresas que transporten esos desechos, que WEI no tiene el permiso necesario para aceptar residuos peligrosos. Anteriormente este año, DTSC detuvo e inspeccionó camiones que estaban a punto de entrar a la planta WEI y cree que esto evitó que residuos peligrosos entrasen a la planta. Hasta que WEI obtenga el permiso necesario, residuos peligrosos no pueden entrar a la planta WEI. Sin embargo, WEI aún puede aceptar residuos clasificados como no peligrosos. DTSC está trabajando para llegar a un acuerdo con WEI que permitirá a DTSC evaluar los materiales que se encuentran en la propiedad de WEI por medio de muestras técnicas y así entender exactamente lo que se encuentra en la propiedad; DTSC también evaluará los registros de la planta WEI para ver qué materiales han llegado allí. DTSC tiene planes para comenzar el muestreo pronto y hará dar a conocer públicamente lo que se encuentra en la planta WEI por medio de la página de internet ubicada en: <http://www.dtsc.ca.gov/WEI.cfm>. Los resultados de las muestras técnicas ayudarán a DTSC a determinar sus próximas medidas para garantizar la regulación adecuada de WEI. DTSC también planea comenzar pronto conversaciones con Cabazon Band of Mission Indians, y espera llegar a un acuerdo que ayude a la tribu a elaborar una propuesta para un permiso para la planta WEI. El público en general será informado y tendrá la oportunidad de hacer comentarios durante ese proceso.

AQMD ha llevado a cabo una serie de investigaciones y actividades de monitoreo del aire en respuesta a las numerosas quejas de olores por miembros de la comunidad de Mecca, que incluyen las quejas recibidas por los residentes, las escuelas y por los centros de servicios comunitarios. AQMD ha identificado a WEI y la empresa adyacente de nombre WRT, de la cual WEI es copropietario, como la fuente principal de los olores. El personal de campo de AQMD ha detectado olores fuertes en la comunidad, y sabemos que tales olores existen, incluso cuando nuestro equipo no es capaz de detectar cantidades inusuales en el aire. Hasta la fecha, los niveles de contaminantes tóxicos detectados en la comunidad son menores o dentro de los niveles típicos que se observan en las zonas urbanas del Sur de California. Equipo para recolectar muestras sigue siendo desplegado en la zona de Mecca.

Se reconoce que el estar expuesto a olores desagradables fuertes puede resultar en problemas serios para la salud, por lo tanto AQMD toma estos problemas de la salud muy en serio. AQMD continuará trabajando con otras agencias para brindar apoyo técnico, para recopilar y analizar las muestras, y proporcionar los resultados a la comunidad de Mecca.

### PARA MANTENERSE INFORMADO DEL DESARROLLO Y LOS PASOS PRÓXIMOS

Si usted desea ser agregado a la lista de DTSC, por favor envíe su dirección de correo electrónico a Jennifer Villegas al: [jvillega@dtsc.ca.gov](mailto:jvillega@dtsc.ca.gov). Para aquellas personas que deseen recibir actualizaciones de DTSC y AQMD a través del Servicio Postal, por favor deje su nombre y dirección en la oficina de su escuela, estos datos serán recogidos y presentados a DTSC y AQMD, y serán agregados a las listas de información de las dos agencias. Para reportar problemas con calidad del aire favor de llamar al 1-800-876-3666.

*[Favor de ver la parte posterior de esta página para la descripción del monitoreo mas reciente y las medidas de cumplimiento.]*

## RESULTADOS DETALLADOS DEL MONITOREO DE AQMD

- De abril a julio del 2011, una serie de muestras fueron recolectadas en dos lugares distintos y evaluados para determinar el contenido de elementos metálicos en el material particulado atmosférico. Los resultados mostraron que los niveles de metales tóxicos en el aire fueron por debajo o dentro de la gama típica de zonas urbana del sur de California.
- Algunos niveles elevados de cromo total fueron vistos en muchas de estas muestras; mas sin embargo, el cromo total **no se considera** un contaminante tóxico en el aire. Toma de muestras para evaluar el cromo que si es considerado toxico en el aire, es decir, cromo hexavalente, fueron iniciados a finales de julio; y estas muestras no han indicado niveles elevados en la comunidad de Mecca, con niveles (0.06 nanogramos/m<sup>3</sup> máximo; 0.02 nanogramos/m<sup>3</sup> promedio) por debajo del nivel urbano promedio típico del Sur de California (0,07 nanogramos/m<sup>3</sup>). Monitoreo de cromo hexavalente continúa en Mecca Elementary y en College of the Desert.
- En dos lugares distintos durante el periodo entre el 27 de mayo a través de 08 de junio del 2011, se recogieron muestras de aire para el análisis de los bifenilos policlorados (PCB), una clase de sustancias químicas que se sabe que tienen efectos tóxicos. No se detectaron PCB en las muestras. El equipo de muestreo es capaz de detectar los PCB en niveles de (0.3 nanogramos/m<sup>3</sup>), que es menor a los valores de protección de salud publica establecidos por Environmental Protection Agency of California (EPA de CAL).
- Monitoreo continuo de hidrocarburos continúa en Mecca Elementary y en College of the Desert. Cuando los niveles llegan a un umbral determinado, una muestra de "agarrar" es automáticamente recopilada con el fin de hacer un análisis más detallado y comprobar si hay sustancias químicas tóxicas o químicos malolientes. Durante el período de tiempo reciente, los niveles tóxicos del aire en todas las muestras de "agarrar" que fueron efectuadas se determino que están por debajo o dentro de la gama típica de zonas urbana del Sur de California.
- Otro conjunto de muestras de hidrocarburos a largo plazo se inició en cuatro localidades distintas el 24 de junio de 2011, las cuales están en curso. Estas muestras proporcionan información sobre la exposición a largo plazo y el riesgo de gases tóxicos del aire. Los niveles detectados hasta ahora están por debajo o dentro de la gama típica de zonas urbana del sur de California.

## DETALLE DE LAS MEDIDAS TOMADAS POR AQMD

- A finales de marzo de 2011, AQMD proporciono un informe detallado sobre las investigaciones y las actividades de monitoreo y análisis de muestras de aire en la comunidad Mecca (para obtener una copia de este informe, de fecha 31 de marzo de 2011, favor consulte la página de internet AQMD en la siguiente dirección [<http://www.aqmd.gov/tao/Mecca/MeccaOdorStudy.htm>]). Desde entonces, AQMD ha recibido y respondió a 65 quejas adicionales de mal olor de los residentes de la comunidad local y profesores y personal de las escuelas primarias Saúl Martínez y Mecca. En respuesta a las quejas de olor, AQMD ha llevado a cabo investigaciones para responder a las quejas y además, personal AQMD ha llevado a cabo diez (10) inspecciones de las instalaciones de la planta WEI, incluyendo la operaciones de la empresa WRT la cual es copropiedad de WEI, ambas ubicadas en las tierras de la tribu de Cabazon en Mecca.
- Como resultado de las quejas de olor recibidas por AQMD, el 15 de abril de 2011, AQMD realizado inspecciones a WEI y WRT y determinó que las operaciones de WEI habían causado una molestia pública. Por lo tanto, el 11 de mayo de 2011, AQMD emitió un aviso de infracción de alteraciones del orden público (en violación de Regla 402 de AQMD y la salud del Estado de California y la sección de código de seguridad 41700) a WEI por causar mal olor que afectó a varios residentes locales, así como personal en la escuela primaria Saul Martínez, esto a causa del incidente ocurrido el 15 de abril del 2011. La Regla 402 y el código estatal de seguridad 41700 prohíbe la descarga de contaminantes que causan daño, o molestia a un número considerable del público, o que dañe la propiedad o las empresas. Además, en abril de 2011, AQMD completó una segunda inspección de toda la zona e instalaciones que operan fuera de las tierras tribales de Cabazon y dentro del área de la comunidad de Mecca para asegurar el cumplimiento continuo de nuestras normas y reglamentos, y no encontró ninguna violación de normas de calidad de aire o reglamentos, incluyendo pero no limitado a, alteraciones del orden público.
- Desde principios de julio, AQMD ha recibido dos quejas de olor y no se ha producido ningún incidente de alteraciones del orden público. Los inspectores AQMD continuarán realizando actividades de vigilancia de rutina de olor en la comunidad de Mecca y realizaran inspecciones periódicas de las operaciones que se producen en WEI y WRT.